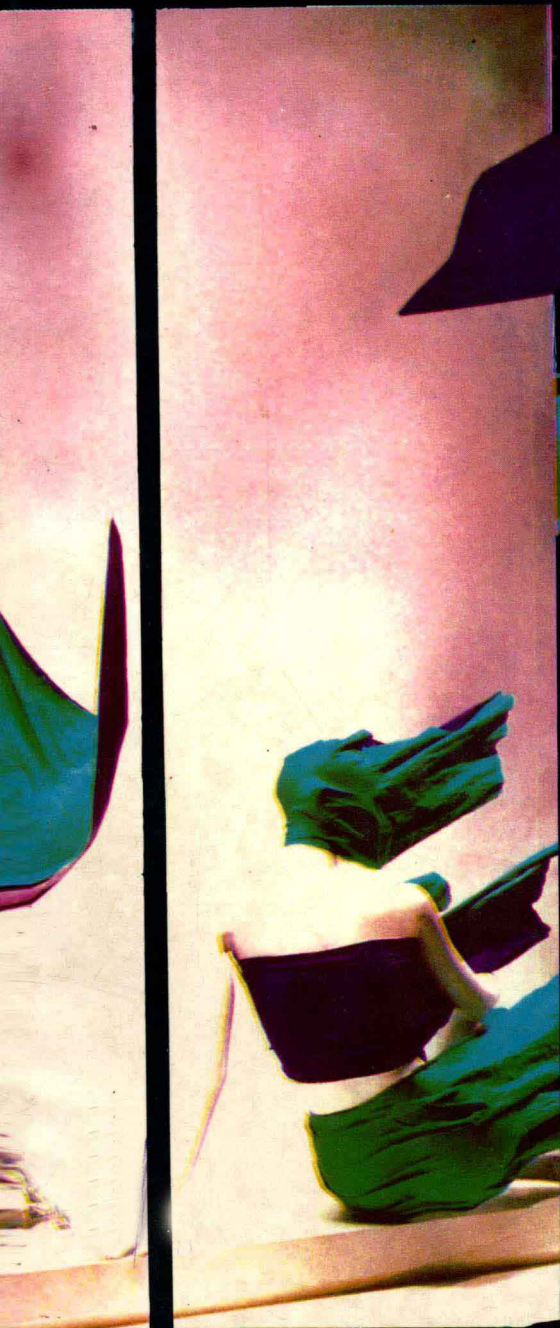


世界文学名著丛书
现代文学名著丛书
现代文学名著丛书

情诗与梦幻

四川文艺出版社



责任编辑：张蕾

美术设计：金羌



书名 情诗与梦幻

编者 北河

四川文艺出版社出版发行

(成都盐道街三号)

成都美术印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 2

1990年7月第一次印刷 字数 20千

印数 1—10200册

ISBN7-5411-0661-5/I·620

定价：4.80元

北河编 ● 四川文艺出

LOVE AND DREAMS

情诗与梦幻

世界大诗人爱情名诗与现代摄影精选



目 录

- 5 · 给一个疏远了的朋友
(英)华滋华斯
- 7 · 爱的歌曲 (奥地利)里尔克
- 9 · 雪 (法)果尔蒙
- 11 · 诗选 (印度)泰戈尔
- 13 · 抒情十四行诗
(英)伊·白朗宁
- 15 · 当你老了 (英)叶芝
- 17 · 低着头 (西班牙)洛尔伽
- 19 · 抒情曲 (美)庞德
- 21 · 灵魂选择自己的伴侣
(美)狄金森
- 23 · 星星们动也不动 (德)海涅
- 25 · 十四行诗 (英)莎士比亚
- 27 · 任凭你在千种形式里藏身
(德)歌德
- 29 · 我们不善于告别……
(苏)阿赫玛托娃
- 31 · 无题 (西班牙)沙里纳斯
- 33 · 致—— (英)雪莱
- 35 · 不在此地的女人
(西班牙)狄戈
- 37 · 黄昏
(西班牙)阿尔陀拉季雷
- 39 · 给我妻子的献辞 (美)艾略特
- 41 · 致 (俄)莱蒙托夫
- 43 · 哪里来的这般柔情
(苏)茨维塔耶娃
- 45 · 玫瑰 (俄)普希金
- 47 · 二十首情诗和一首绝望的歌
(之六) (智利)聂鲁达
- 49 · 公园里 (法)普列维尔
- 51 · 我见过你哭 (英)拜伦
- 53 · 醒来,硕果累累
(罗马尼亚)乌里加里乌
- 55 · 如果你站在冷风里 (英)彭斯
- 57 · 在镜子里
(芬兰)伊丝迪·索德格朗
- 59 · 屋子会充满了蔷薇 (法)耶麦
- 61 · 在爱情花丛中死去的姑娘
(法)保尔弗
- 63 · 最好最好的妻子
(匈牙利)裴多菲



给一个疏远了的朋友

华兹华斯 [英]

你为何沉默？你的爱情竟是
性格如此脆弱的一种植物一遇气候变化
虽一度那么繁茂却从此枯萎了吗？
难道就没有债要偿，恩典要赐赏？

而我对你的思念正方兴未艾，
决意永远关怀你听凭吩咐——
心里最低的奢望并不乞讨什么
只求分享你一杯幸福的残羹。

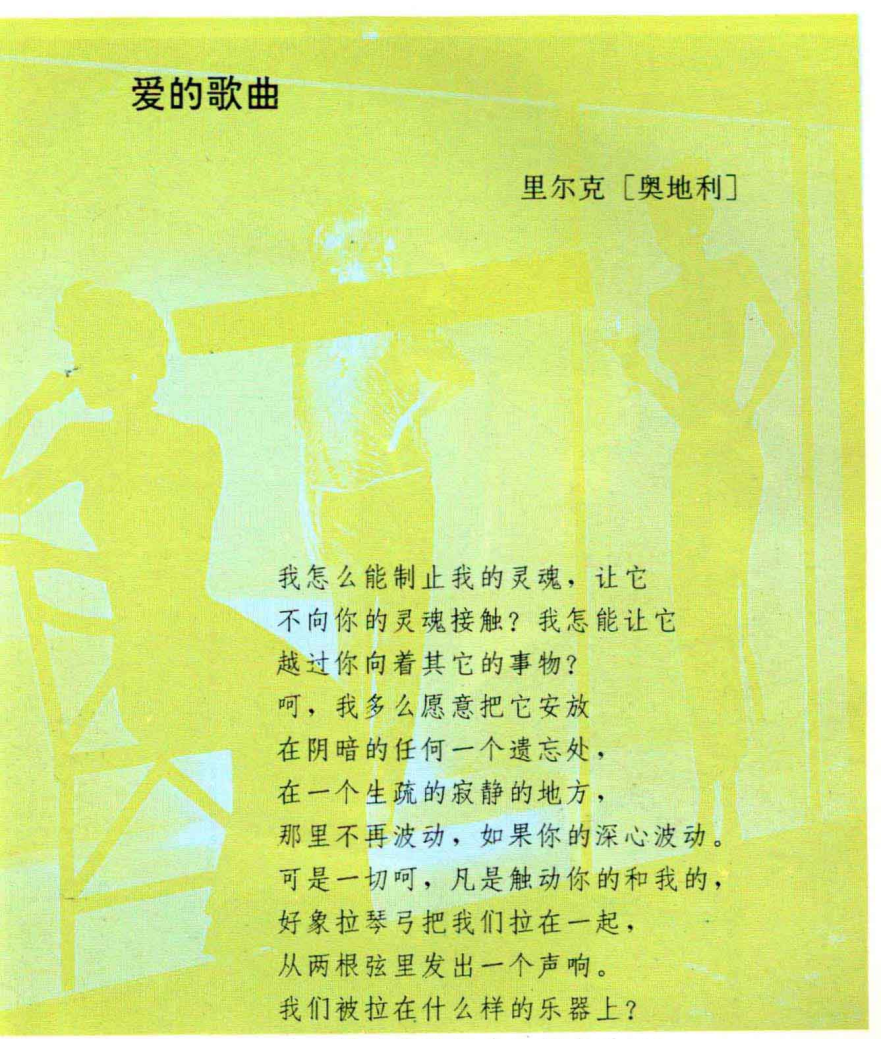
说罢！虽然这颗柔和炽然的心，曾一度
承受过一千次温存的欢乐，你的和我的，
却留下了更多的凄凉，更多的寂寞。

有如一只被遗弃的鸟巢满覆白雪
兀自残留在那光秃的蔷薇丛中——
说罢，让我痛苦的疑团得以终究冰释！

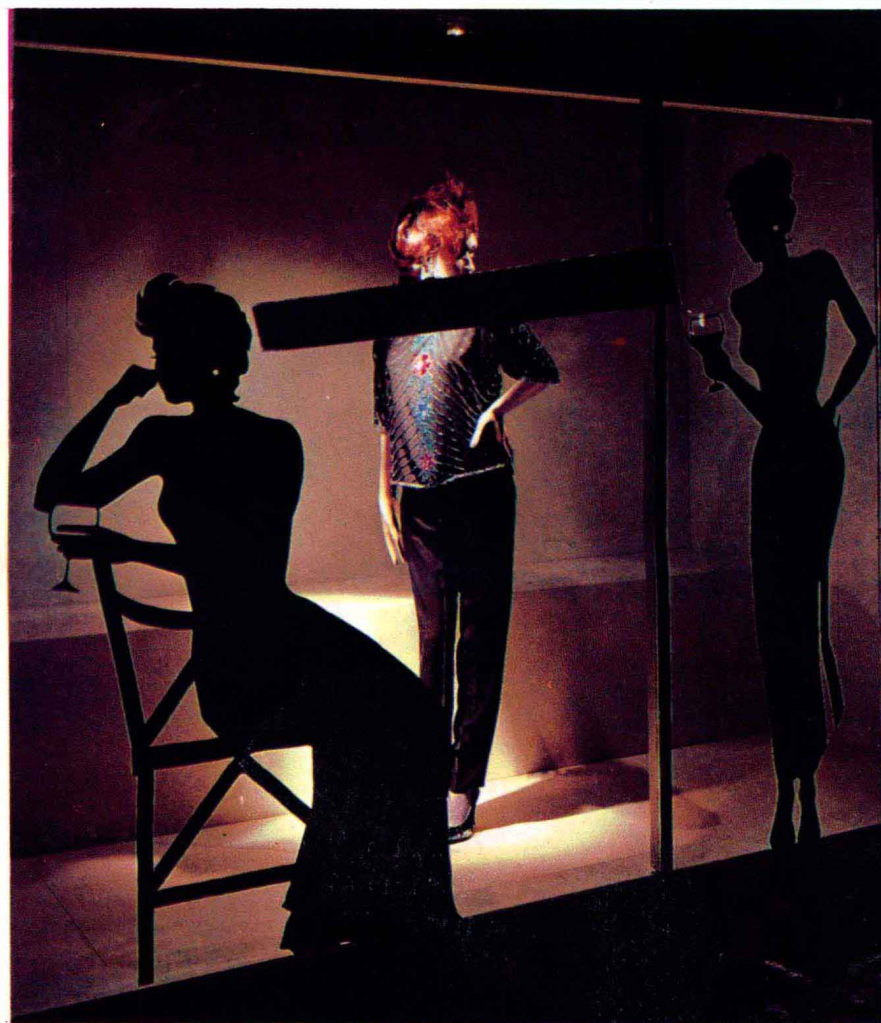


爱的歌曲

里尔克〔奥地利〕



我怎么能制止我的灵魂，让它
不向你的灵魂接触？我怎能让它
越过你向着其它的事物？
呵，我多么愿意把它安放
在阴暗的任何一个遗忘处，
在一个生疏的寂静的地方，
那里不再波动，如果你的深心波动。
可是一切呵，凡是触动你的和我的，
好象拉琴弓把我们拉在一起，
从两根弦里发出一个声响。
我们被拉在什么样的乐器上？
什么样的琴手把我们握在手里？
呵，甜美的歌曲。



雪

果尔蒙 [法]

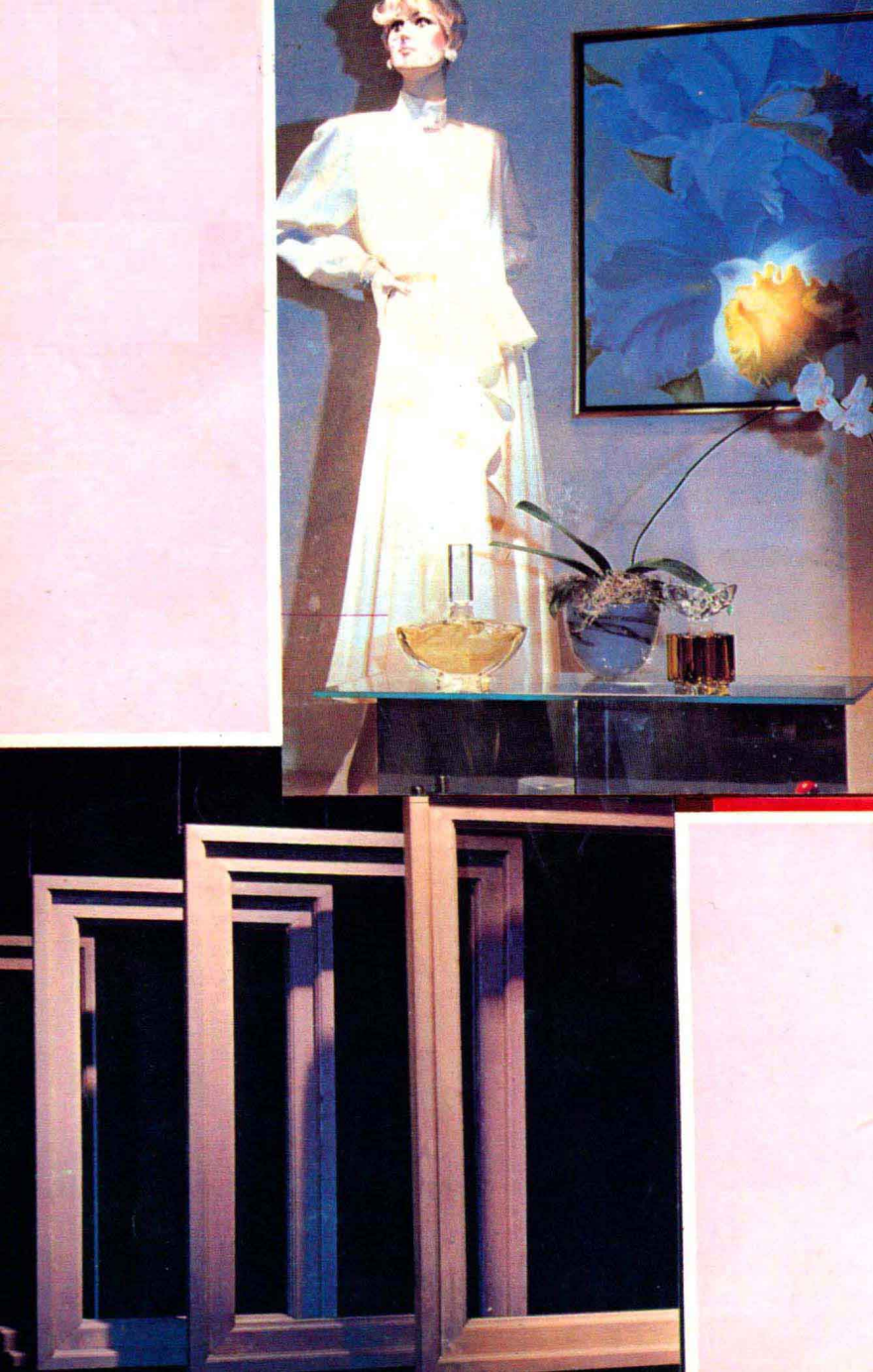
西茉纳，雪和你的颈一样白，
西茉纳，雪和你的膝一样白。

西茉纳，你的手和雪一样冷，
西茉纳，你的心和雪一样冷。

雪只受火的一吻而消溶，
你的心只受永别的一吻而消溶。

雪含愁在松树的枝上，
你的前额含愁在你栗色的发下。

西茉纳，你的妹妹雪睡在庭中。
西茉纳，你是我的雪和我的爱。



诗选（第 53 首）

泰戈尔 [印度]



我知道有一天我的荆棘会戴上花朵。

我道我的忧伤会伸展开它的红玫瑰
叶子，把心开向太阳。

那天空在郁闷的日日夜夜里所守望
的南风会忽然地使我的心震颤。

我的爱会在瞬息中开花；当这花结了果
可以供献的时候我将不再羞惭。

夜阑时候，在我朋友的摩触之下，
它将落在他的脚旁，快乐地散掉
它最后的花瓣。



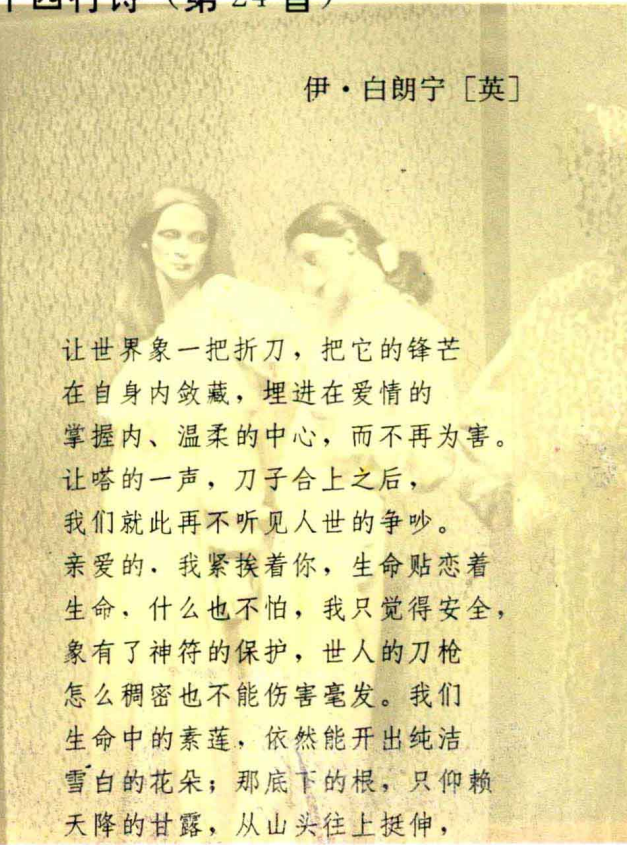
the "Bible of the South," and the first to be printed in the United States. It was the first of a series of books that would follow, each one a landmark in the history of the South. The first was the "Bible of the South," and the first to be printed in the United States. It was the first of a series of books that would follow, each one a landmark in the history of the South. The first was the "Bible of the South," and the first to be printed in the United States. It was the first of a series of books that would follow, each one a landmark in the history of the South.

A black and white photograph showing a close-up of a person's hands holding a long, dark, curved object, possibly a piece of wood or a tool, against a light background.

[illegible]

抒情十四行诗（第 24 首）

伊·白朗宁 [英]

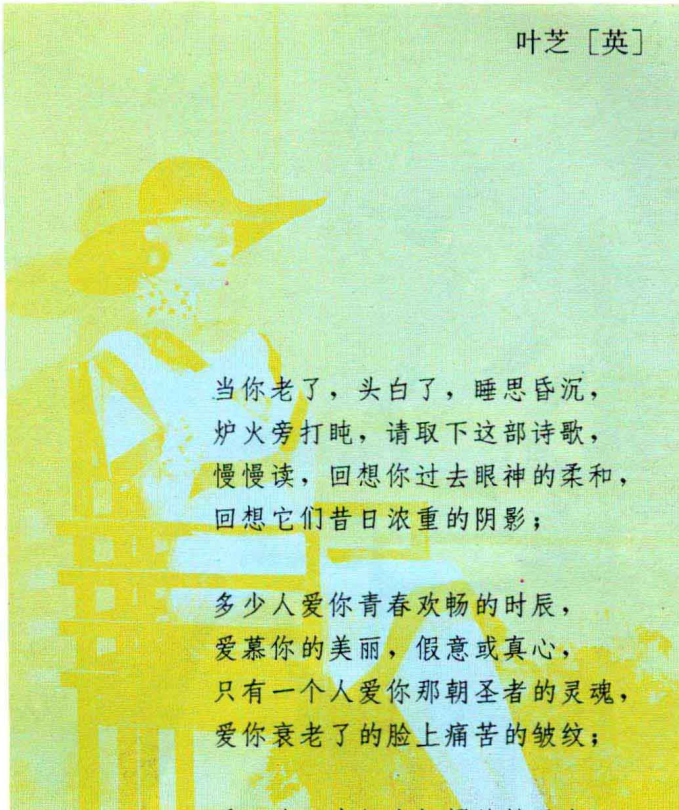


让世界象一把折刀，把它的锋芒
在自身内敛藏，埋进在爱情的
掌握内、温柔的中心，而不再为害。
让嗒的一声，刀子合上之后，
我们就此再不听见人世的争吵。
亲爱的，我紧挨着你，生命贴恋着
生命，什么也不怕，我只觉得安全，
象有了神符的保护，世人的刀枪
怎么稠密也不能伤害毫发。我们
生命中的素莲，依然能开出纯洁
雪白的花朵；那底下的根，只仰赖
天降的甘露，从山头往上挺伸，
高出世间的攀折。只有上帝，
他赐我们富有，才能叫我们穷。



当你老了

叶芝 [英]



当你老了，头白了，睡思昏沉，
炉火旁打盹，请取下这部诗歌，
慢慢读，回想你过去眼神的柔和，
回想它们昔日浓重的阴影；

多少人爱你青春欢畅的时辰，
爱慕你的美丽，假意或真心，
只有一个人爱你那朝圣者的灵魂，
爱你衰老了的脸上痛苦的皱纹；

垂下头，在红光闪耀的炉子旁，
凄然地轻轻诉说那爱情的消逝，
在头顶的山上它缓缓踱着步子，
在一群星星中间隐藏着脸庞。